

Iktar tagħrif

→ Xi siti interessanti

www.esperanto.net
www.esperanto-panorama.net
www.uea.org



→ Kuntatt mas-Socjeta

Malta esperanto Societo

P.O. Box 142
Valletta CMR 01, MALTA
www.geocities.com/maltaesperanto

Il-Korsijiet isiru
86, Triq I-Ifran, Valletta

Kif tuza dan il-Pakkett

Dan il-pakkett fih il-partijet li gejjin:

- *Il-Pakkett* : Id-dokument li għandek fidejx, u li jipprezenta l-lingwa u kif tuza il-Pakkett
- *Il-gramm'* : il-bazi tal-grammatika kollha ta' l-Esperanto fuq folja wahda A4
- *L-ezerc'* : xi ezercizzi (ikkoregut iktar 'l-isfel) biex titħarrēg u tipprattika xi ffit il-lingwa
- *Il-kelma* : vokabularju zghir dopju, bi ffit kliem bazi biex tibda

Skopri lingwa
f'għim għa...
↑
Il-Pakkett

Esperanto, qiegħed **fil – but!**



F'*Il-gramm'* u *L-ezerc'*, kull numru fil-genb jindika lezzjoni. Kull darba, inti tibda bil-qari tal-lezzjoni tal-gurnata fuq il-folja *Il-gramm'*. U wara, tista tahdem it-tahrig ta' l-istess lezzjoni tal-folja *L-ezerc'*, bl-ghajjuna tal-vokabularju *Il-Kelma*, jekk trid.

Jekk tiddedika bejn wieħed u iehor kwarta kuijum, tista, wara għimha tiffhem test semplici u anki tahdem xi frażżejjet wahdekk. Dan m'hux kors shih, imma x'aktarx dahl hafifa, li taġħid idee generali tal-lingwa (wara, tista tkompli b'kors shih, jew taqbad u tipprattika il-lingwa, per ezempju billi tpacpac fuq l-internet fuq is-sit: <http://lgxangalo.com/babilejo>).

N.B. FTAKAR li bil-Malti *l-infinitiv* nuruh billi nuzaw **l-gherq** tal-verb, (it tielet persuna fil-passat)
Mela nghidu : telaq, wera, mexa ; u mhux : *jilieg, juri, u jidherxi !*
Nota : Nitlob skuza talli ma stajtx nuza l-ittri Maltin propja **c,g,z** bit-tikka u **l-h** maqtugħha ! Oscar Mifsud

Esperanto, dan x'ikun ?

Esperanto **hija lingwa**. Imma lingwa daqsxejn speciali: giet ivvintata fl-ahhar tas-seklu 19, biex tohloq komunikazzjoni bejn persuni ta' lingwi differenti. U bili kienet mahduma apposta ghal dan il għan, hija għalhekk hafna hafna biex titgħallimha..

Fil-fatt, l- Esperanto hija **l-ehfef wahda fost il-lingwi hajjin**; l-ebda eccezzjoni, l-ebda verb irregulari, u xorta wahda tista tesprimi kull ma trid ! Billi hi mahduma għal-kollox logikament, tista titgħallimha fizmien ferm qasir, u malajr issir kapaci toħloq frażżejjet bl- Esperanto inti stess.

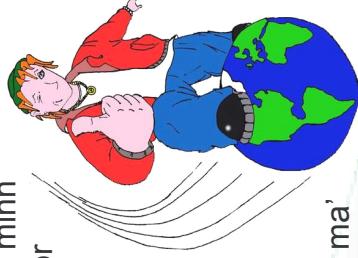
U hekk, jibqalek **iktar zmien biex tagħmel affarrijiet ohra** ! Mhux hekk biss, imma b'dan il-vantagg fil-but, gie ippruvat li it-tagħlim ta' l- Esperanto ġiġin it-taghlim ta' lingwi barranin ohra. Mela, hemm biss vantaggi !

Anzi, billi din il-lingwa **m'hi ta' l-ebda pajjiż, u kulhadd jista jitgħallimha,** wieħed ghallhekk jikkellimha dejjem fuq livell ugħwali ; hija iktar simpatika !



Għal x'hix isservi ?

L- Esperanto huwa rikonoxxut mill-UNESCO; illum mitkellem f'iktar minn 100 paxx ta' bejn wieħed u iehor 6 miljun persuna. Għalhekk jista jintuza b' hafna modi. Bħal per eżempju :



- **Tiddiskuti u tikkorrispondi ma'** persuni ta' diversi pajjizi fl-istess hin bla ma tkun imfixxel mill-barnikad tal-lingwi.
- **Tiskopri kulturi ohrajn** u tinforma ruhekk globalment fuq, fost l-ohrajn, rivisti u kotba maqlubin minn kull lingwa.

- **Issiefer bi rhis bis-sahha ta' ktejjeb ckejjen jismu "Pasporta Servo"**, Ghall-allogg b'xejn għal min jitkellem l- Esperanto.
- **Kif ukoll b' hafna modi ohra...**

Kif titgħallmu ?

B'dan il- « Pakk-Esperanto »

Dan id-dokument ta' fit-pagni fi ftit jiem jagħallimk il-bazi ta' l- Esperanto, u inti hekk malajr, tkun tista tifhem u tesprimi ruhekk xi fit-bl- Esperanto (ara il-kapitlu « Il- Pakkett, kif jintuza »).

Bl-Internet

- www.ikurso.net : programm li tista trizzel, b'xejn li fih hafna hsejjes u tħarrig interattiv.
- www.lernu.net : pjattaforma tal-Internet li fih hafna korsijiet għal kull livell, u messaggier biex tpacpac dak il-hin stess ma' l-studenti l-ohra.
- **B'kotba** (u kasetts jew video)
 - Fil-post tas-Socjeta: 86, Triq l- Ifran, Valletta
 - Il- Ktieg : « Teach yourself Esperanto »

B'kors ma' ghalliem

Jezistu korsijiet fil-Belt. Malta Esperanto-Societo 86, Triq l- Ifran, Valletta.

Jew bil-korrispondenza

- **Kif ukoll b' hafna modi ohra...**

Il-gramm'

Qatt rajt il-grammatika ta' xi lingwa miktuba fuq folja wahda?

Mi parol+as	= prezent	= jien nitkellem
Vi parol +is	= passat	= int tkellem
Li/Si parol+os	= futur	= hu/hi sa jtkellem
Ni paro+us	= kondizjonali	= jekkahna nitkelmu
Vi parol +u	= kmand	= tkellem
parol +i	= infinitiv	= tkellem
parol, mi parolos	= tkellem, jien nitkellem	
vi parolas	= intit kellem, intom titkelmu	
li parolus, si parolus	= iekk hu jtkellem, j. hi titkelmu	
ni parolis, li parolis	= ahna tkellima, huma tkelmu	
oni parolos = ijhdu,	(vi) parolu!	= tkellem!

1 L-ALFABET U L-PRONUNZJA TIEGHU

Kull ittra tinstema' u kollox jinkiteb ezatt kif jinhassu(jinstema' - dejiem; tant li ma tistax tagħmel zbalji fl-ortografija! Izda fl-Esperanto, l-itri Q, W,X u Y ma jiezistux. Minflok, hemm 6 ittri bl-accent (forma ta' nofs qamar). Dawn l-ittri specjali għandhom hoss differenti minn tas-soltu. Il-vokali u l-itri l-oħra jinhassu bhal Malti.

A, B, C (hoss ta' z, «zokk»), **Ĉ** (c bit-tikkka, «cekk»), **D**, **E, F, G** (g bit-tikkka), **H** (h madtugħha), **Ĥ** (kh = k u h magħquda filmkien), **I, J, Ĵ** (bħal je Franciza), **K, L, M, N, O, P, R, S, Ŝ (x), T, U, Ĩ (w), V, Z.**

Fl-Esperanto, L-accent/skoss ta' kull kelma jaqa' DEJJEM fuq is-sillaba ta' qabel-l-ahhar. Esperanto

2 IT-TRUFIJET TA' L-AHHAR

Ebdha eccezzjoni fl-Esperanto!

Kull nom isspicca bl- o	vort+o	= kelma
kull aggettivi bi-	a bel+a	= sabih
kull averbi bi-	e fort+e	= bis-sahha
kull infinitiv bi-	i parol+i	= tkellem
kull plural bil-	j vort+o+j	= kliem

Bhal Malti artiklu definit wieħed «il » kemm għas-singular u plural u kemm ghall-maskil jew femminni, li huwa «la». Ez : **la vorto** = il-kelma, **la vortoj** = il-kliem. M'hemmx artiklu Indefinit. Ez. **vorto** = kelma, **vortoj** = kliem.

2 PRONOMI PERSONALI

mi (jiena), **vi** (int), **li** (hu), **si** (hi), **gi** (hu jew hi), **oni** (?), **ni** (anna), **vi** (inthom), **illi** (huma), **si** (stess, reflexiv).

Biex tagħmel il-possessiv biex turi ta' min hu/hi izzid **-a**. **mia, via, lia...** = tiegħi, tiegħek, tiegħu...

KONJUGAZZJONI
L-istess tarf għal kull persuna f'kull zmien/tempo.
Ebdha verb irregolari.

MISTOQSJA (?)

Bix turi mistoqsja ibda l-frazi bil-kelma **ċu** ?

ċu li manġas?	= qed kiekol ?
- jes, li manġas	= iva qed jiekol
- ne, li trinkas	= le, qed ijjrob

CAHDA

Bix turi in-negattiv zid il-kelma **ne** ezzatt qabel II- kelma michħuda.

mi ne kantas = jiena mhux qed inkanta
ne mi kantas = mhux jien qed inkanta

3 IL-PARTICIPJI

indikattiv	prezent	passat	futur
attiv	+as	+is	+os
passiv	+at-a	+it-a	+ot-a

participji attivi:

mi estas kantinta	= jiena kantait
mi estas kantonta	= jiena qed inkanta
mi estas kantonta	= jiena se nkanta
vi estis skribinta	= inti kont ktibet
vi estis skribanta	= inti kont qed tkteb
vi estis skribonta	= inti kont sa tkteb
ši estos forinnta	= hitkun telqet
ši estos forinnta	= hitkun tielqa
ši estos forinnta	= hitkun sa titqa'

participji passivi:

la akvo estas trinkata	= l-ilma inxtorob
la akvo estas trinkota	= l-ilma sa jinxtorob
la pano estis mangħita	= il-hobz kien ittiekel
la pano stis mangħata	= il-hobz kien qed jittiekel
la foto estos vidita	= il-hobz kien sa jittiekel
la foto estos vidata	= ir-riżart ikun qed jintwera
la foto estos vidota	= ir-riżart ikun sa jintwera

4 L-AKKUZATTIV

Għall-akkuzattiv izzid l-ittra -n wara n-nom u wara l-aggettiv tiegħi, jew il-pronon personali. L-akuzativ **-n** wara l-avverb jew tal-post iservi bix tħalli cagħaq min post għal iehor; Jista wkoll jintuza flok prepozizzjoni.

mi trinkas akvон (akv+o+n)	= nixrob l-ilma
mi amas vin (vi+n)	= inħobbok
mi iras Parizon (Pariz+o+n)	= jiena sejjur Parigi
mi venos lundon (lund+o+n)	= nigi nhar it-Tnejn

MISTOQSJA (?)
Bix turi mistoqsja ibda l-frazi bil-kelma **ċu** ?

parol+as = jien nitkellem
parol +is = int tkellem
parol +os = Hu/hi sa jtkellem
parol +u = kondizjonali = jekkahna nitkelmu
parol +i = kmand = tkellem
parol +i = infinitiv = tkellem
parol, mi parolos = tkellem, jien nitkellem
vi parolas = intit kellem, intom titkelmu
li parolus, si parolus = iekk hu jtkellem, j. hi titkelmu
ni parolis, li parolis = ahna tkellima, huma tkelmu
oni parolos = ijhdu,
vi parolas = intit kellem, intom titkelmu
li parolus, si parolus = ahna tkellem, huma tkelmu
ni parolis, li parolis = iekk hu jtkellem, j. hi titkelmu
oni parolos = ijhdu,
(vi) parolu! = tkellem!
parol +i = tkellem

5 IL-KORRELATTIVI

I-	Ki-	Ci-
iu wieħed	kiu ?	ciu
xi hadd	min ?	kul-hadd
io xi haga	xinhu ?	kolloks
haġa	tia ?	cia
xa kwalita	xi xorta	xorta
post	kie ?	cie
xi nkien	hemm	kull
meta	meta ?	imkien
xi darba	ta'm	dejjem
darba	meta ?	neniam
inħar	dak	qatt
iel kif	kiel ?	ciel
b'xi mod	hekk ?	b'kull
ial kawza	ħal xi ragħuni	mod
ħal xi ragħuni	ħal hekk	ħall-kull
ħal xi ragħuni	ħal hekk	ragħuni
ħal xi ragħuni	ħal hekk	neniem
ħal xi ragħuni	ħal hekk	xejn

6 IN – NUMRI

Kardinal:
unu (1), **du** (2), **tri** (3), **kvar** (4), **kvin** (5), **ses** (6), **sep** (7), **ok** (8), **nau** (9), **dek** (10), **cent** (100), **mil** (1000), **miljono** (miljuni), **miliardo** (milijard)
dek du (ghaxra tnejn) = 12, **dudek unu** (20+1) = 21
mil naǔcent naǔdekk sep = 1997

wara xulxin = numru+a
 (la) **unua, dua...** = l-ewwel, it-tieni...
averbi = numru+e
 uneue, due... = l-ewwel nett..., it-tieni nett...
sustantivi = numru+o
deko, dekduo, cento = għaxra, tuzzana, mijha
multipliku = numru+obl+a
duobla, triobla... = doppiju, triplu...
dividit = numru+on+o
duono, triono, kvarono... = nofs, terz, kwart...
gruppi = numru +op+o
duopo, triopo, kvaropo... = par, triju, kwadruplu...

7 SUFFISSI

Ittri bejn il-bazi u t-tarf tal-kelma,
nomi tal-hajjin:

- + **ul** (individwu): **juna** = zaghzugh, **junulo** = wiehed zaghzugh
- + **an** (membru): **pano** = hobz, **panisto** = furnar
- + **ist** (professjoni): **patro** = missier, **patrino** = omra
- + **in** (femminil): **koko** = serduq, **kokido** = fellus
- + **id** (wild/iben): **urbo** = belt, **urbestro** = sindku
- + **nomoi bla haja:**

- + **aj** (haga): **trinki** = xorob, **trinkajo** = xorbx
tranči = qaccat, qata,
trančilo = sikkina
- + **ar** (ħafna f'daqqa): **arbo** = sigra, **arbaro** = masgar
er (farka wahda): **neğo** = borra,
- + **ej** (post): **neğero** = farka borra
- + **uj** (recipient): **panejo** = forn tal-hobz
- + **ing** („ zghir): **supo** = soppa, **supupo** = suppliera
- + **nomi astratti:**

- + **ec** (kwalita): **bela** = sabiħ, **beleco** = sbuhja
- + **ism** (sistema): **nacio** = nazzjon, **nacisimo** = nazzjonnalizmu

kwalitattivi:

- + **ebi** (jista’):
- + **em** (ta’ min):
- + **ind** (jistħoqq):
- + **end** (dovut):
- + **ig** (iggleġhei):
- + **iġi** (riflessiv):
- + **suffissi universali:**

- + et (zghir):
- + eg (koir):
- + aċ (disprezz):
- + ad (idum):
- + um (*drabi olha*):

PREFISSI

Ittri qabel il-basi tal-kelma:
bo+ (parentela):

- ge+** (maskil+feminil): **gepatroj** = missier u ommi
eksministro = eks-ministro
avo = nannu, **praavo** = buznanu
knabo = tifel, **fiknabo** = sabi hazin
doni = ta, **disdoni** = qassam
bela = sabieħ, **malbela** = ikrah
fari = għamel, **misfari** = fattrar
ekridi = infiqa' jidhaq
fari = għamel,
refari = rega' għamel
- re+** (regħa):

BINI TA' KLIEM

Esperanto qisu logħba ta-LLEGO ; kull ma teħtieg biex tibni kelma hu li tgħaqquq preffissi u suffissi kif ukoll trufijiet mal kelma bazi . Tista wkoll tgħaqquq kliem bazi filmkien u tibni kelma għidha.

- vapor+šip+o** (stim+vapur) = vapur tħali-stim
okul+vit+r+o+ji (ghajnejn+ħiegħeg) = nuccali
sam+temp+e (stess+ħin) = fl-istess hin

8 KOMPARATTIVI

- Tnaqqis :** **malpli... ol** = inqas minn
Zieda : **pli... ol** = iktar minn
pli granda ol mi = ikbar minni

kwaliattivi:

- + **ebi** (jista’):
- + **em** (ta’ min):
- + **ind** (jistħoqq):
- + **end** (dovut):
- + **ig** (iggleġhei):
- + **ig** (riflessiv):
- + **suffissi universali:**

- + et (zghir):
- + eg (koir):
- + aċ (disprezz):
- + ad (idum):
- + um (*drabi olha*):

MA JINBIDLUX

- hieraū** = il-bierah
hodiaū = illum
morgaū = ghada
nun = issa, dal-hin
ħus = dal-mument
tuj = minnufih, ississa
baldaū = dalaqta
jam = diga
ankorau = għadu ma...
for = il-bogħod
- preskaū** = kwazi
apenaū = bil-kemm
nur = biex
almenaū = almenu
ankau = anka, ukoll
ēċ = arqas biex.
tre = hafna
tro = wisq

KONVERZAZZJONI

- al** = lejn
ēirkau = madwar
dum = waqt li ...
el = barra minn...
en = fi, go, gewwa
kontraū = kontra
inter = go, fil-
kun = ma,
malgrau = minkejja
pri = fuq (suggest)
per = permett ta'
tra = minn nħaha għal ohra
anstanġaū = minn flok
super = 'il fuq
trans = minn go ...
- gis revido!** = Sahha !
- Saluton!** = Isellimlek
bonan tagon! = bongu !
bonan nokton! = il-lej it-tajjeb !
mi nomiġas... = jiġimi
kieł vi farfas? = kif int ? bone, **dankon** = tajeb grazzi
ju pli... des pli... = iktar ma ... iktar ...
nek... nek... = la ... u lanqas ...
ċu... ċu... = kemm jekk ... u kemm jekk...

Fhiġi kollox ? Jekk iva dan ifisser li inti issa taf il-bazi kollu ta l-Esperanto, u tista tipprottika il-linwa xi fit !

Xi tahrig bie^x tipprattika dak li tghallimt...

- d) il-gurdien ser ikun ittiekel = la muso est.... mang-....
 e) konna ser nixorbu = ni est.... trink-....
 f) drieighi huwwa miksur = mia brako est.... romp-....
 g) ir-tritt kien ġi mohbi = la foto est.... kas-....
 h) id-dentist kien hadem = la dentisto est.... labor-....
 i) inti kont qed tigri = vi est.... kur-....
 k) il-kejk sa ġigi mikul = la kuko est.... mang-....
 l) it-tfal tiegħek se jkunu lagħbu = viaj īnfanoj est.... lud-....

(Is-soluzzjoni ssibha iktar 'il quddiem)

1 Zid it-tarf tal-kelma :

Ez.: *is-subien sbħi* = *la bel-AJ knab-QJ*

- a) iz-ziemel abjad = la blank-.... ceval-....
- b) blaen blu = blu-.... balon-....
- c) titkellem tgħagġej = rapid-.... parol-....
- d) klieb u qtales = hund-.... kaj kat-....
- e) fit-tul = long-....
- f) l-ghasafar kbar = la grand-.... bird-....
- g) kejk tajeb = bon-.... kuk-....
- h) tiekol tajeb = bon-.... mang-....
- i) haġi ahmar u ahdar = rug-.... kaj verd-.... mur-....
- j) it-tajeb = la bon-....
- k) tidhaq u tibki = rid-.... kaj plor-....
- l) tasseeħ hieni = ver-.... felic-....

2 Aqleb ghall-Malti :

Ez.: *lli lernas.* > *humu jitaghallim.*

- a) La domo estas granda.
- b) Ni rapide skribas.
- c) La bido estas blanka, ġi flugas.
- d) Mi estas juna viro.
- e) Li atendu kaj aǔskultu!
- f) Si iros, manġos kaj dormos.
- g) Rigardu : pluvas forte!
- h) Ili estis vivaj.
- i) Nia granda ċevelo multe mangħas.
- j) Mi volus kanti.
- k) La blua akvo estas pura.
- l) Li estos bona patro.

3 Kompli il-kelma :

Ez: *kont inkun tagħallimt = mi est-QS lern-INTA*

- a) kien ikun qabab il-hut = li est-.... kapt-.... la fison
- b) sejjeri jixtri = li est-.... acet-....
- c) qed jinbena = gi est-.... konstru-....

4 Aqleb għal-Esperanto :

Ez.: *Hu jaħbi r-nistratt.* > *Li kaśas la foton.*

- a) Innar huwwa shun =
- b) Hi titkeb kelma =.
- c) Humu kielu -ħaxix
- d) Hu sa īghini.
- e) Rajtu l-hija ?
- f) L-ghasafar itru īghagħġlu.
- g) Int trid tixrob ?
- h) Ma norqodx, ijen ghajjin
- i) Il-film ma kienx tajjeb ?
- j) Minix qed naqra l-gazzetta.
- k) Inti tista' tħadni ? Le, ma nistax
- l) Ahna nuzaw it-telefon spiss

5 Aqleb ghall-Esperanto :

Ez.: *Miñ int ?* > *Kiu vi estas ?*

- a) ghaliex tippreferi l-hut ?
- b) Xi hadd sab xi karti
- c) Il-kieb hu mohbi hemm
- d) Ahna dejjem indaf.
- e) Qed jisma l-musika bhali.
- f) Missieri m'hui jiekol xejn
- g) Huma qed jiřrepetu kull kelma.
- h) Hekk hi t-tamha tagħna !
- i) Kemm-il-warda qed tara ?
- j) Meta insir nihem il-lingwa, nitkellem.
- k) X'hixi dar ?
- l) Ta' min hi din il-karozza ?

6 Ikteb in-numri u d-dati bil-kliem :

Ez: *kont inkun tagħallimt = mi est-QS lern-INTA*

- a) kien ikun qabab il-hut = li est-.... kapt-.... la fison
 - b) sejjeri jixtri = li est-.... acet-....
 - c) qed jinbena = gi est-.... konstru-....
- [xhur]: januaro, februaro, marso, aprilo, maju, junio
 (jun ļ-jo mhux junjo – skoss fuq -i), julju (i-istess),
 avgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro.
 Ez: 15/12/1859 > *la dek-kvina de decembro mil okcent kvinderak naū*
- 7 Aqleb ghall-Malti :**
 La 5-an de maju, mia fratino iris al la malsanulejo. Si ne estis malsana ; Si nur iqis patrino. Śia ido estas knabeto. Li eble iam iġos fis-kaptisto aǔ sipestro, kial ne?
 Mia fratino muhte ŝatas mangi kaj li ofte dormas. Kiam li aǔskultas rakontojn, tio tuj dormiġas lin. En mia rakont-libro, estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li.
 Dum la matenmanġo, li kelkfoje ludas anstatau mangi. Li tiġi uzas la mangħoġi, kiel ludiljen. Tio multe riđgas min ; li estas tiom ludema!
- 8 Aqleb ghall-Esperanto :**
 Insilimlek !
 Jiena jiġimi Marija. Noqghod Parigi ; belt kbira hafna. W'għandix karozza, imma, ma mmurx ghax-xogħol b'tal-linjja. Nippreferi mmur bil-mixi ghax dari hija hdejn il-post tax-xogħol.
 Jiena traduttici, għalhekk nitkellem b'hafna lingwi. Inħobb hafna nsiefer, u waqt is-safar, ta' sikkut nitkellem bl-Esperanto ma' shabi. Biex insiefer immur bit-trenn.
 Inħobb ukoll nisma l-muzika jew immur it-teatru. It-teatru hu l-iktar arti interessanti...skond jien. Sahha !

It-tahrig mahdum :

In-neputi, [it-tifel t'ohти], ihobb jiekol hafna u jorqod ta', sikkwift

- 4.**

 - a) La fajro estas varma.
 - b) Ŝi skribas vorton.
 - c) Ili manĝis [estas manĝintaj] la legomoin

1.

 - a) iz-ziemel l-abjad = la blank-a ceval-o
 - b) blalen blu = blu-ai balon-oi
 - c) titkellem taghaggel = rapid-e parol-i
 - d) kieb u qtaes = hund-oj kaj kat-oj
 - e) fit-tul = long-e
 - f) ghasafar kbar = la grand-aj bird-oj
 - g) kejk tajjeb = bon-a kuk-o
 - h) tiekol tajjeb = bon-e mang-i
 - i) hait ahmar u ahdar = rug-a kaj verd-a mur
 - j) it-tajjeb = la bon-o
 - k) tidhaq u tibki = rid-i kaj plor-i
 - l) tassew hienji = ver-e felic-a

- 2.**

 - a) Id-dar hi kbira
 - b) Ahna nikbu nghagglu .
 - c) L-ghasfur hu abjad, huwa itjur .
 - d) Jiena zagnzugh . .
 - e) Ha jistenna u jisma !
 - f) Hi tmur, tiekol u torqod .
 - g) Ara : nieza bil-qlel !
 - h) Kienu hajjin . .
 - i) Iz-ziemel il-kbir taghma jiekol hafla.
 - j) Irrid inkanta . .
 - k) L-ilma blu huwa safi.
 - l) Ghad ikun missier tajjeb .

3. a) Kien qabad il-huta = li est-is kapt-inta la fison
 b) sejier ixtri = li est-as acet-onta
 c) qed imbenä = gi est-as konstru-ala
 d) li-gurdien ikun ittekel = la muso est-os mang-ita
 e) konna se nixorbu = ni est-is trink-ontai
 f) drieghi inkisret = mia brako est-as romp-ita
 g) or-irtratt qie mohbti = la foto est-is kas-ita
 h) id-dentist kien hadem = la dentistio est-as labor-i-
 i) int kont qed tigri = vi est-is kui-antai()
 j) il-kejik ha ijiq mikul = la kuko est-as mang-ota
 l) uiledek se ikunu ha jilaghbu = viaj infangj est-ontai

- In-neputi, [it-tfetl t'ohi], ihobb jiekol hafna u jorqod ta' sikvit.
Meta jisma' xi storja, jorqod minnufi.
Fil-kieb tieghi ta' l-istorja, hemm xi poeziji li
nhobb naqraru. Waqt il-kolazzjon ta' fil-ghodu,
kulttant minflok jiekol jilaghbar. Allura juza l-puzzati
bhala gugarelli. Dan idahhaqna hafna ; tant
ihobb illaqhab !

- 8.** Saluton!

Mi nomiĝas [mi estas / mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Parizo; (Ĝi) estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede ĉar mia domo estas apud [proksime de] mia laborejo.

Mi estas tradukistino, mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj, mi ofte parolas Esperanto [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per vagonaro [per traino].

Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri teatron [al teatro]. (La) Teatro est la plej interesa arto... laŭ mi : Gis revido!

7. Fil-5 ta' Meiju, ohti marret l-ishtar. Ma kinetx marida : ghada kif saref omm. It-tarbiya tagħha hija tifel zghir. Forsi xi darba jsir sajjied jew kaptan, għala le ?.

II-kelma f'vokabularju ta' zewg folji !



Esperanto ► Malti

aer-o	aria	ghamel	qabel,quddiem	antau	antaü	äud-i	äuskult-i	äut(omobil)-
ag-i	ghamel	accetta	aparti	apart-a	aper-i	fest-i	fest-o	autobus-o
akcept-i	accetta	dolc-a	deher	deher	artiku	far-i	fenestr-o	best-o
akv-o	ilm-a	dom-o	hdejn	associazioni	stenna	fin-i	film-o	bezon-o
al	ghal, lejn	don-i	hdejn	artili	jew	fis-i	flank-o	bild-o
ali-a	iehor	dorm-i	hdejn	attenti	sema'	flav-a	flav-o	bird-o
alt-a	gholi	dum	hdejn	stenna	autobus	flor-o	forges-i	bon-o
am-o	imhabba	edz-o	qabel,quddiem	sem'a' attenti	karozza	flug-i	frap-i	bril-i
amik-o	habib	ekster	en	sema'	harifa	foj-o	frat-o	cel-o
ankoraü	mill-çdid	ekzempl-o	esper-i	sem'a' attenti	dalwaqt	ghasfur	fort-a	cert-a
anstataü	mn flok	elekt-i	est-i	sem'a' attenti	animal	ibrillia	fru-e	cef-a
antaü	qabel,quddiem	en	facil-a	sem'a' attenti	bzonn	ghasfur	frukt-o	principali
apart-a	aparti	est-i	fajr-o	sem'a' attenti	stampa	it-tajjeb	funkci-i	(domanda)?
aper-i	deher	facil-a	fakt-o	sem'a' attenti	ghasfur	ibrillia	gazet-o	(kwantita)
apud	hdejn	far-i	fai-i	sem'a' attenti	ibrillia	zgur	frat-o	iddecieda
art-o	hdejn	far-i	fest-o	sem'a' attenti	ibrillia	principali	frukt-o	lemin
artikol-o	artiku	fenestr-o	fest-o	sem'a' attenti	ibrillia	(domanda)?	funkci-i	mistoqsija
asoci-o	associazioni	fin-i	film-o	sem'a' attenti	ibrillia	(kwantita)	gazet-o	xtaq
atend-i	stenna	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	glas-o	glas-o
äu	jew	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	grand-a	grav-a
aüsökult-i	sema'	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	grup-o	grup-o
äut(omobil)-	äut(omobil)-	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
äutün-o	äutün-o	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
baldaü	baldaü	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
best-o	best-o	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
bezon-o	bezon-o	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
bild-o	bild-o	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
bird-o	bird-o	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
bon-o	bon-o	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
bril-i	bril-i	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
cel-o	cel-o	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
cert-a	cert-a	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
cef-a	cef-a	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
ču ?	ču ?	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
da	da	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
decid-i	decid-i	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
dekstr-a	dekstr-a	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
demand-o	demand-o	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)
dezir-i	dezir-i	fin-i	fin-i	sem'a' attenti	ibrillia	ibrillia	pli (...o)	pli (...o)

general-a	generali	sub	taht
gis	sa	sufic-a	bizzejed
gust-a	tajba	sukces-o	success
hait-i	waqaf	sun-o	xemx
hav-i	kellu	super	'il fuq
hejm-o	dar	sur	fuq
help-o	ghajjuna	šajn-i	mmlli jidher
histori-o	istorja	sang-i	biddel
hor-o	siegha	sat-i	xtaq
ide-o	informa	ſip-o	vapur
inform-i	ghallem	ſtat-o	stat (politiku)
instru-i	interessa	tabl-o	mejda
interes-i	intressa	tag-o	jam
ir-i	telaq	tamen	madankolu
jar-o	sena	teatr-o	teatru
jes	iva	telefon-o	telefoni
jun-a	zagħzugh	ten-i	zamm
jet-i	waddab	ter-o	art,
kaj	U	tim-o	biza'
kamp-o	ghalqa	tra	minn go..
kant-i	kanta	traduk-i	ittraduca
kap-o	qabat	tranč-i	qata'
kap-t-i	kar-a	trink-i	xorob
kar-a	heba	trov-i	sab
kaš-i	qabat	tuj-i	minnu fil
kaüz-o	ħebha	tuk-o	drapp
kelk-a	ħebha	turn-i	dar (dawra)
klas-o	ħebha	tus-i	mess
knab-o	ħebha	urb-o	universal
kolekt-i	ħebha	uz-i	bel
kolor-o	ħebha	vagon-o	uzza
komerc-o	ħebha	varm-a	vagun
kompren-i	ħebha	vend-i	shun
komun-a	ħebha	ver-a	biegh
kon-i	ħebha	vesper-o	veru
kongres-o	ħebha	vest-o	fil-ghaxija
konsent-i	ħebha	vian-d-o	libsa
konsil-o	ħebha	vid-i	laham
kontraū	ħebha	vir-o	ra
kost-i	ħebha	sinjuri	ragel
kresk-i	ħebha	pers	hjieg
krom	ħebha	sitwazzjoni	hajja
kuir-i	ħebha	kaxxa	zar
kultur-o	ħebha	kiteb	triq
kun	ħebha	hafer	siefer
kuš-s-a	ħebha	parti	sejħah
la	ħebha	missier	Ried
labor-o	ħebha	bicca	Kelma
lac-a	ħebha	hsieb	Ha hsieb

(m'hux...) plu	hafna	sub	taht
plur-aj	poema	sufic-a	bizzejed
poem-o	poplu	sukces-o	success
popol-o	wara	sun-o	xemx
post	posta	super	'il fuq
pošt-a	seta'	sur	fuq
pov-i	specialment	šajn-i	mmlli jidher
prefer-i	iprefera	sang-i	biddel
prefer-e	lesta	sat-i	xtaq
pret-i	dwar	ſip-o	vapur
pri	prodott	ſtat-o	stat (politiku)
produkt-o	qrib	tabl-o	mejda
proxim-e	personal	tag-o	jam
propri-a	iprova	tamen	madankolu
prov-i	fil-publiku	teatr-o	teatru
publik-a	safi	telefon-o	telefoni
pur-a	irakkonta	ten-i	zamm
rakont-i	ħiggnej	ter-o	art,
rapid-a	editoja	tim-o	biza'
rekomend-i	iripeta	tra	minn go..
rimark-i	ħimra	traduk-i	ittraduca
ripet-i	ħimra	tranč-i	qata'
river-o	ħimra	trink-i	xorob
rond-a	ħimra	trov-i	sab
romp-i	ħimra	tuj-i	minnu fil
sal-a	ħimra	tuk-o	drapp
saliss	ħimra	turn-i	dar (dawra)
sam-a	ħimra	tus-i	mess
san-a	ħimra	urb-o	universal
sci-i	ħimra	uz-i	bel
seg-o	ħimra	vagon-o	uzza
sen	ħimra	varm-a	vagun
send-i	ħimra	vend-i	shun
serċ-i	ħimra	ver-a	biegh
serv-o	ħimra	vesper-o	veru
sid-a	ħimra	vest-o	fil-ghaxija
signif-i	ħimra	vian-d-o	libsa
sinjor-o	ħimra	vid-i	laham
situaci-o	ħimra	vir-o	ra
skatol-o	ħimra	vitr-o	ragel
skrib-i	ħimra	viv-o	hjieg
sol-a	ħimra	vizit-i	hajja
son-o	ħimra	voj-o	zar
special-a	ħimra	vojaġ-i	triq
spert-o	ħimra	vok-i	siefer
star-i	ħimra	voi-i	sejħah
strat-o	ħimra	vort-o	Ried
stud-i	ħimra	zorg-o	Kelma

Malti ► Esperanto

ghal	izda, pero	tamen	send-i	signif-i
minn go	zgur, cert	cert-a	edz-o	situaci-o
hdejn	ghalqa	kamp-o	esper-i	vesper-o
accetta	biddel	šang-i	prov-i	sun-o
ghamel	kanta	kant-i	cu ?	son-o
ghajjuna	shun	varm-a	kaj	zorg-o
arija	ghaziz	kar-a	stat-o	sub
mar	fittex	ser-i	mir-o	oft-e
habib	ghazel	elekt-i	est-i	special-a
imhabba	sema	čiel-o	stud-i	sukces-o
Bestja	klassi	klas-o	ekzempl-o	sufic-a
Sena	kummerc	komerc-o	spert-o	sur
Deher	komuni	komun-a	facil-a	precip-e
Sejjah	fehem	kompreñ-i	far-i	tabl-o
Xtaq	kungress	kongres-o	fakt-o	telefon-o
tghallem	sar jaf	kon-i	lac-a	temp-o
Wara	parir	konsil-o	fenestr-o	ten-i
sigra	accetta	konsent-i	ferm-i	ter-o
Flus	kontra	konträu	fest-o	kap-o
waqqaf	gisem,korp	korp-o	fajr-o	teatr-o
Arti	nahha	flank-o	foli-o	tuk-o
artiklu	mimduud	kuš-a	film-o	fa-l-i
bil-qiegħda	kultur	kolor-o	fin-i	fru-e
associazzjoni	qata'	tranč-i	flor-o	tuš-i
stenna	sewa	kost-i	floj-o	turn-i
qabab	kiber	kresk-i	funkci-i	tuj
'il fuq minn	sajjar	kuir-i	fort-a	traduk-i
minn flok	kultura	kultur-o	frenez-a	labor-o
fuq (suggest)	go	en	hejm-o	tru-o
awtobus	(kwantita)	da (kvanto)	trap-i	trov-i
harifa	bil-wieqfa	star-a	frat-o	nur
ohra	idecieda	decid-i	frukt-o	universal-a
quddiem, qabel	saqsa, talab	pet-i	knab-o	uz-i
ma'	l-ähhár	last-a	general-a	vend-i
kellu	xtaq	dezir-i	kbir	glas-o
vapur	iddiriega	direkt-i	grup-o	al
bzonn	divers	divers-a	alt-a	ripet-i
dalwaqt	ta	don-i	hor-o	river-o
xorob	raqad	dorm-i	histori-o	rond-a
injam	helu	dolč-a	vir-o	voj-o
kaxxa	lemin	dekstr-a	ide-o	strat-o
tajeb	ilma		forges-i	strat-o
ibrilla	sema'		jes	zar
ghan	kitab		iva	hrieg
heba	barra		pagna	ra
kisser	darb ohra		hobz	karozza...
kwaza	sema'		paci	sar jaf
			karta	milli jidher
			hafer	servizz
			tkellem	wahdu, biss
			aparti	siggu